

# E12 - Act 12

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Hoshitani**

*When I receive something precious from you,  
I feel that I am cherished by you.*

**[00:12] Hoshitani**

*That alone makes me think  
I am cherished by the world.*

**[00:17] Hoshitani & Lambert**

Alexis, my best friend, whose future I stole.

**SIGN** Lambert ... Hiragi Tsubasa

Hoshitani Yuta

**[00:34] Hoshitani**

*Now, the curtain rises.*

**SIGN** Starmyu - High School Star Musical

**SIGN** Act 12

**[02:10] Yuzuriha & Lucas**

To atone for stealing his future...

**[02:13] Yuzuriha & Lucas**

Go to Hell, Lambert!

**SIGN** This is a work of fiction and has no relation to any existing persons, groups, or names.

**[02:35] Futaba**

Hey, was it me, or did something just seem off?

**[02:39] Voice**

Did you get instructions?

**[02:40] Voice**

Is the next scene ready yet?

**[02:41] Voice**

Just stand by for now!

**[02:53] Toraishi**

Shu, you're on.

**[02:57] Kuga**

What happened?

**[02:59] Toraishi**

Hoshitani got hurt when he  
fell into the trap room.

**[03:02] Toraishi**

Kitahara and the others are tending to him.

**[03:04] Toraishi**

You can't, Shu.

**[03:06] Toraishi**

You have something else to do.

**[03:09] Toraishi**

Now go!

**[03:11] Toraishi**

Orlando is ready.

**[03:23] Sazanami**

Kitahara, the ice.

**[03:25] Kitahara**

Yes, sir.

**[03:28] Nanjo**

Senpai!

**[03:29] Nanjo**

I bought the stuff we need to stabilize it.

**[03:34] Sazanami**

How's the pain?

**[03:36] Hoshitani**

It's a lot better.

**[03:38] Hoshitani**

Thank you.

**[03:42] Ageha**

I'm... sorry.

**[03:45] Ageha**

It's my fault.

**[03:47] Ageha**

I was there when Yuta fell.

**[03:51] Hoshitani**

Ageha...

**[03:54] Tengenji**

Of course it's not.

**[03:56] Tengenji**

If you hadn't been there, he would've been more seriously injured.

**[04:00] Tengenji**

I would've done the same thing if I'd been there.

**[04:04] Hoshitani**

Ageha.

**[04:09] Ugawa**

Uozumi-san!

**[04:12] Uozumi**

What happened?

**[04:14] Sazanami**

I've finished administering first aid.

**[04:16] Sazanami**

His right shoulder was nearly dislocated, but...

**[04:18] Hoshitani**

I'm fine!

**[04:20] Nayuki**

Hoshitani-kun!

**[04:24] Uozumi**

Get Inumine.

**[04:26] Uozumi**

Have him get ready for the  
next scene Lambert is in.

**[04:29] Sawatari**

He's already started warming up.

**[04:33] Uozumi**

Good.

**[04:35] Hoshitani**

I'll do it.

**[04:37] Hoshitani**

I want to see this through to the end.

**[04:41] Uozumi**

The next scene is Lambert's dream scene.

**[04:45] Uozumi**

Lambert, who has lost his dream,

**[04:47] Uozumi**

performs the greatest dance of the play  
under the limelight in a fantasy world.

**[04:52] Uozumi**

Can you use your whole body for the  
choreography in the state you're in?

**[04:56] Uozumi**

I know it's been your dream to  
perform together with Otori, but...

**[05:01] Uozumi**

It's not a good idea to keep sending  
an injured actor on stage.

**[05:05] Uozumi**

For the audience or for you.

**[05:09] Nayuki**

Please let him go on.

**[05:12] Nayuki**

Can't you let him return to  
the role, even if it's just

**[05:15] Nayuki**

for "Shadow & Lights" at the end?

**[05:18] Nayuki**

Hoshitani-kun has always worked  
harder than anyone else!

**[05:21] Hoshitani**

Nayuki...

**[05:22] Nayuki**

So please!

**[05:23] Nayuki**

I have faith in Hoshitani-kun!

**[05:25] Nayuki**

I beg of you!

**[05:26] Uozumi**

Even if his pain has subsided,

**[05:29] Uozumi**

once Inumine goes on,  
Hoshitani can't go back out.

**[05:32] Uozumi**

They look too different.

**[05:34] Uozumi**

Constantly changing the lead role  
because of the actor's circumstances

**[05:38] Uozumi**

would just confuse the audience.

**[05:41] Uozumi**

If we entrust Inumine with Lambert's  
dream scene, then that's it.

**[05:48] Nayuki**

No way!

**[05:49] Ageha**

I'll go on.

**[05:51] Ageha**

I should be able to switch with Yuta  
one more time for this play, right?

**[05:58] Hoshitani**

Ageha...

**[05:59] Uozumi**

Don't be crazy.

**[06:00] Uozumi**

You might be able to play the role  
of Alexis' shadow, but Lambert—

**[06:03] Ageha**

I'll learn it from the dog!

**[06:05] Ageha**

I'll play the role.

**[06:07] Ageha**

I will perfectly mimic the Yuta  
I know in my own mind.

**[06:13] Hoshitani**

But I'm not Haruto-san...

**[06:15] Ageha**

You aren't my god, but you're special to me.

**[06:30] Uozumi**

I'll speak with the higher-ups.

**[06:33] Uozumi**

If Hoshitani's arm doesn't  
improve by the final scene,

**[06:38] Uozumi**

the play will proceed with Ageha. Got it?

**[06:41] Hoshitani**

Yes, sir!

**[06:43] Kitahara**

Koki, help me wrap his shoulder.

**[06:45] Nanjo**

Okay.

**[06:47] Kitahara**

All of our earnest efforts are riding on you.

**[06:49] Kitahara**

If you don't make a miracle happen  
in the end, you're guilty.

**[06:53] Hoshitani**

Kitahara...

**[06:57] Ugawa**

I'll go interpret all of this for Inumine-kun.

**[07:00] Ugawa**

Let's go, Ageha-kun!

**[07:01] Ageha**

Right.

**[07:09] Toraishi**

Seriously?!

**[07:13] Yuzuriha**

Monsieur Ageha is going on?

**[07:16] Sazanami**

He's learning Lambert's  
songs and dances now.

**[07:20] Akatsuki**

Our scene is next, right?

**[07:23] Akatsuki**

We can extend it a bit by ad libbing.

**[07:27] Yuzuriha**

Akatsuki...

**[07:35] Yuki**

Hmm...

**[07:36] Yuki**

For now, we just need to make it fit him, right?

**[07:39] Nayuki**

Right.

**[07:40] Yuki**

Leave it to us!

**[07:41] Tsumugi**

We'll do it with lightning speed.

**[08:15] Yuzuriha**

Our hearts are one.

**[08:22] Ageha**

Oui, Maître Lio!

**[08:33] Otori**

Hoshitani is hurt?!

**[08:34] Uozumi**

Want to go see him?

**[08:36] Otori**

If I do, it'll just make him  
want to do something crazy.

**[08:40] Uozumi**

Probably, but...

**[08:44] Uozumi**

If you talk to him, he might give up.

**[08:50] Uozumi**

What should we do for the company?

**[08:53] Uozumi**

Even I'm not sure.

**[09:20] Tengenji**

Great!

**[09:30] Nayuki**

Hoshitani-kun?!

**[09:34] Uozumi**

How is he?

**[09:46] Tatsumi**

Would you like to hear my opinion?

**[09:49] Hoshitani**

Tatsumi?

**[09:51] Tatsumi**

Hoshitani, you have your own shine.

**[09:54] Tatsumi**

It isn't something that  
just exists right now.

**[09:57] Tatsumi**

It's a light that will continue  
burning long after this.

**[10:01] Tatsumi**

I want you to cherish it.

**[10:05] Tatsumi**

Even if you step down now,  
there's nothing to be ashamed of.

**[10:22] Hoshitani**

But I...

**[10:43] Otori**

Are you in pain?

**[10:45] Hoshitani**

Senpai...

**[10:47] Otori**

It might not be now,

**[10:49] Otori**

but I'm sure the chance for us to perform  
together will come again another day,

**[10:52] Otori**

if you continue following this path.

**[10:56] Hoshitani**

But—

**[10:57] Otori**

But...

**[10:59] Otori**

I want to perform with you now.

**[11:14] Otori**

I can't wait, Hoshitani.

**[12:16] Otori**

Are you nervous?

**[12:17] Hoshitani**

Huh? Uh... Yeah.

**[12:22] Otori**

Do you remember?

**[12:24] Otori**

The first time you danced  
those steps in front of me,

**[12:30] Otori**

you stole my heart.

**[12:32] Otori**

It's because of you that I'm standing here,

**[12:36] Otori**

and performing as Alexis on this stage.

**[12:57] Otori**

You grasped this stage yourself.

**[13:02] Otori**

Enjoy it to the fullest, boy.

**[13:17] Hoshitani**

There were so many things I wanted  
to tell you when I saw you again,

**[13:21] Hoshitani**

but suddenly, nothing comes to mind.

**[13:25] Otori**

Let's go.

**[13:38] SONG**

I finally understand why

you sometimes seem so sad

**[13:48] SONG**

Your gentle gaze has been my  
shadow nestling close to me

**[13:58] SONG**

You are the most

**[14:01] SONG**

You are the most

**[14:03] SONG**

irreplaceable

**[14:08] SONG**

person to me

**[14:17] SONG**

Why didn't I realize sooner?

**[14:23] SONG**

Even though you were so close by

**[14:28] SONG**

The one I admire

**[14:31] SONG**

The one I sought

**[14:33] SONG**

Was waiting at the end of my dreams

**[14:39] SONG**

Though I lost sight of you in the darkness

**[14:46] SONG**

You were

**[14:48] SONG**

You were

**[14:50] SONG**

My only light

**[15:14] Hoshitani & Lambert**

When I receive something precious from you,  
I feel that I am cherished by you.

**[15:21] Hoshitani & Lambert**

That alone makes me think  
I am cherished by the world.

**[15:26] Hoshitani & Lambert**

Such an insignificant piece of rubbish

**[15:32] Hoshitani & Lambert**

makes me so much stronger!

**[16:12] SONG**

I will place my treasure softly  
in the palm of your hand

**[16:27] [Messenger] SIGN**

Mission complete!

**[16:30] SONG**

Light up! Dreamer

**[16:32] SONG**

The light overflows, and my heart flutters

**[16:36] SONG**

Light up! Light up!

**[16:38] SONG**

The curtain rises

**[16:42] SONG**

Stop! I want to engrave

**[16:45] SONG**

This moment in my memory

**[16:48] SONG**

With your cheeks and hair backlit

**[16:51] SONG**

By the glow of the spotlight

**[16:54] SONG**

There is a song privately sung by a boy

**[16:59] SONG**

Who's entranced by a dream

**[17:00] SONG**

At times you might feel lost and confused

**[17:03] SONG**

But you only need to open the  
box that leads to the future

**[17:07] SONG**

(Hello, Dreamin'□

**[17:09] SONG**

I will give you my treasure

**[17:12] SONG**

Studded with melodies

**[17:15] SONG**

In the midst of cheers

**[17:17] SONG**

The curtain opens

**[17:18] SONG**

The ribbon is pulled loose  
with the curtain call

**[17:22] SONG**

As we look around

**[17:24] SONG**

At the scenery we once wished for

**[17:28] SONG**

We'll dedicate what we feel

**[17:29] SONG**

To this dream

**[17:31] SONG**

And sing for the dream,  
each with our own smile

**[17:35] SONG**

(Light up! Dreamer)

**[17:36] SONG**

Twinkling in your eyes, I can see

**[17:41] SONG**

The now that connects us

**[17:47] SONG**

Stay for this mirage of  
drawn points and lines

**[17:52] SONG**

And run off to the place  
where you want to be

**[17:59] SONG**

As if to confirm that I'm  
really standing on this stage

**[18:03] SONG**

I take a step

**[18:05] SONG**

From the tips of my toes  
to my whole body

**[18:08] SONG**

My heart beats with the rhythm

**[18:12] SONG**

(Hello, Dreamin')

**[18:14] SONG**

As a single beam of light attracts

**[18:20] SONG**

Hundreds of millions of phrases

**[18:22] SONG**

The curtain opens

**[18:24] SONG**

And miracles are unleashed  
with the curtain call

**[18:27] SONG**

I smile at the outpouring of cheers

**[18:32] SONG**

I want to believe

**[18:34] SONG**

(No matter what)

**[18:36] SONG**

I'll make a wish on the story that comes next

**[18:40] SONG**

The lighting on the stage lowers

**[18:44] SONG**

The spotlight shines on a single spot

**[18:47] SONG**

A moment... so sigh...

**[18:52] SONG**

Now, knock on the unfamiliar door

**[18:56] SONG**

You'll be the first to go through

**[18:59] SONG**

All right! (All right!)

**[19:01] SONG**

All right! (All right!)

**[19:02] SONG**

It's already begun!

**[19:18] SONG**

I will give you my treasure

**[19:22] SONG**

Studded with melodies

**[19:25] SONG**

In the midst of cheers

**[19:27] SONG**

The curtain opens

**[19:28] SONG**

The ribbon is pulled loose  
with the curtain call

**[19:32] SONG**

As we look around

**[19:34] SONG**

At the scenery we once wished for

**[19:37] SONG**

We'll dedicate what we feel

**[19:39] SONG**

To this dream

**[19:40] SONG**

And sing for the dream,  
each with our own feelings

**[19:44] SONG**

Our

**[19:46] SONG**

The days we spent together

**[19:47] SONG**

Message

**[19:50] SONG**

Will decorate my dream

**[19:51] SONG**

You will surely

**[19:53] SONG**

Respond to my smile

**[19:56] SONG**

I smile at the outpouring of cheers

**[20:02] SONG**

I want to believe

**[20:04] SONG**

(No matter what)

**[20:05] SONG**

I'll make a wish on the story that comes next

**[20:09] ---**

Light up! Dreamer

**[20:11] SONG**

Twinkling in your eyes, I can see

**[20:16] SONG**

The moment that connects us

**[20:22] SONG**

Light up! Dreamer

**[20:23] SONG**

The light overflows, and my heart flutters

**[20:27] SONG**

Light up! Light up!

**[20:30] SONG**

The curtain rises

**[20:41] Ageha**

Does your injury still hurt?

**[20:43] Hoshitani**

No, not anymore.

**[20:45] Ageha**

I'm glad it wasn't worse.

**[20:48] Hoshitani**

Oh, Ageha, that's...

**[20:51] Ageha**

Yeah, I was just thinking that  
it'd be nice if you were my god.

**[20:57] Hoshitani**

Huh?

**[20:58] Ageha**

One day, I want to try standing on  
stage with the person I admire, too.

**[21:06] Hoshitani**

Sorry for the wait!

**[21:08] Kaito**

All done with your leading role duties?

**[21:10] Hoshitani**

Yep!

**[21:11] Nayuki**

Good work.

**[21:13] Hoshitani**

Ah, it's all over!

**[21:15] Hoshitani**

Supplementary lessons ended today, too,

**[21:17] Hoshitani**

and summer vacation finally starts tomorrow.

**[21:19] Kaito**

Have you forgotten?

**[21:20] Kaito**

As soon as the second semester starts,  
we have the Ayanagi Festival.

**[21:23] ---**

Ah...

**[21:24] Tengenji**

You boor!

**[21:34] Kaito**

Well?

**[21:36] Kaito**

How does it feel to have  
fulfilled your dream?

**[21:42] Hoshitani**

Nothing's changed.

**[21:43] Tengenji**

Huh?

**[21:45] Hoshitani**

It's weird, but everything feels  
the same as it always has...

**[21:48] Hoshitani**

No.

**[21:49] Hoshitani**

I'm even more excited than I was!

**[21:51] Hoshitani**

I'm super eager to keep moving forward!

**[21:57] Kuga**

That's just like you.

**SIGN** We have a special encore act next week!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:29:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:29:37 UTC by whimsee